

278A0222(01)

22.2.78

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS OFFICIELLA TIDNING

Nr L 51/1

AVTAL

mellan Belgien, Danmark, Italien, Irland, Nederländerna, Luxemburg, Västtyskland, Europeiska atomenergigemenskapen och Internationella atomenergiorganet om genomförande av artiklarna III.1 och III.4 i Fördraget om förhindrande av spridning av kärnvapen

(78/164/Euratom)

INTERNATIONELLA ATOMENERGIORGANET,
GEMENSKAPEN OCH STATERNA

SOM BEAKTAR att Belgien, Danmark, Italien, Irland, Luxemburg, Nederländerna och Västtyskland, nedan kallade "staterna", är undertecknare av det fördrag om förhindrande av spridning av kärnvapen, nedan kallat "fördraget", som framlades för undertecknande i London, Moskva och Washington den 1 juli 1968 och som trädde i kraft den 5 mars 1970.

SOM ERINRAR OM att, i enlighet med artikel IV.1 i fördraget, ingenting i fördraget skall tolkas såsom påverkande samtliga fördragsparter oförytterliga rätt att utveckla forskning, framställning och användning av kärnenergi för fredliga ändamål utan diskriminering och i enlighet med artiklarna I och II i detta fördrag.

SOM ERINRAR OM att, i enlighet med artikel IV.2 i fördraget, alla fördragsparter förbinder sig att underlätta, och har rätt att delta i, fullständigast möjliga utbyte av utrustning, material samt vetenskaplig och teknisk information för kärnenergins fredliga användning.

SOM ERINRAR OM att, i enlighet med samma punkt, fördragsparter som är i stånd att göra så också skall samarbeta för att, antingen ensamma eller tillsammans med andra stater eller internationella organisationer, bidra till den fortsatta utvecklingen av kärnenergins tillämpning för fredliga ändamål, särskilt inom områden som tillhör fördragsanslutna ickekärnvapenstater.

SOM BEAKTAR att det i artikel III.1 i fördraget fastställs att varje icke-kärnvapenstat som är fördragspart förbinder sig att godta kontroll, sådan den angivits i ett avtal som skall träffas efter förhandlingar med Internationella

atomenergiorganet, nedan kallat "organet", i överensstämmelse med dess stadga, nedan kallat "stadgan", och kontrollsystem, i det enda syftet att kontrollera att parten fullgör under detta fördrag ingångna förpliktelser för att hindra överföring av kärnenergi från fredlig användning till kärnvapen eller andra kärnladdningar.

SOM BEAKTAR att det i artikel III.4 i fördraget fastställs att icke-kärnvapenstater som är fördragsparter, i syfte att uppfylla villkoren i ovan nämnda artikel, skall träffa avtal med organet, antingen individuellt eller tillsammans med andra stater, i överensstämmelse med stadgan.

SOM BEAKTAR att staterna är medlemmar i Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom), nedan kallad "gemenskapen", och har överlåtit bestämmande, verkställande och dömande makt åt institutioner som är gemensamma för Europeiska gemenskaperna, och som dessa institutioner självständigt utövar inom ramen för sina kompetensområden och som direkt kan påverka medlemsstaternas nationella rättsskipning.

SOM BEAKTAR att gemenskapen inom ramen för dessa institutioner har till särskild uppgift att med lämpliga kontroller säkerställa att kärnmaterial inte överförs till andra ändamål än dem för vilka de var avsedda och gemenskapen därför från och med det att fördraget träder i kraft på staternas territorier kommer att vara förpliktad att säkerställa, med hjälp av det kontrollsystem som införts genom Euratomfördraget, att atområbränsle eller särskilt klyvbart material i varje fredlig verksamhet på kärnenergiområdet inom staternas territorier inte avleds till kärnvapen eller andra kärnladdningar.

SOM BEAKTAR att dessa säkerhetskontroller omfattar en anmälan till gemenskapen om de grundläggande tekniska egenskaperna i kärnanläggningar, ett upprätthållande av och överlämnande av driftöversikter för att möjliggöra en redovisning över kärnmaterial för gemenskapen i sin helhet, inspektioner utförda av gemenskapens tjänstemän och ett påföljdssystem.

SOM BEAKTAR att gemenskapen har till uppgift att upprätta förbindelser med andra länder och med internationella organisationer för att främja utvecklingen av ett fredligt användande av kärnenergi och uttryckligen har givits befogenhet att påta sig särskilda kontrollåtaganden vid avtal som ingås med tredje land eller en internationell organisation.

SOM BEAKTAR att organets internationella kontrollsystem i enlighet med fördraget särskilt omfattar bestämmelser om att konstruktionsupplysningar skall lämnas in till organet, att register skall föras, att rapporter om allt kärnmaterial som är underkastat kontroll skall tillställas organet, att inspektioner skall utföras av organets inspektörer, att system skall fastställas och upprätthållas för redovisning och kontroll av en stats kärnmaterial samt att åtgärder skall vidtas för att kontrollera att detta material inte används för andra ändamål.

SOM BEAKTAR att organet, med hänsyn till dess stadgenliga ansvarsområden och dess förhållande till Förenta nationernas generalförsamling och säkerhetsråd, gentemot den internationella gemenskapen skall ansvara för att effektiva säkerhetskontroller utförs i enlighet med fördraget.

SOM UPPMÄRKSAMMAR att de stater som var medlemmar i gemenskapen när de undertecknade fördraget, vid detta tillfälle meddelade att kontroller i enlighet med artikel III.1 i fördraget bör fastställas i ett kontrollavtal mellan gemenskapen, staterna och organet och definieras så att staternas och gemenskapens rättigheter och skyldigheter inte påverkas.

SOM BEAKTAR att organets styrelse, nedan kallat "styrelsen", har godkänt en komplett förteckning standardbestämmelser avseende strukturen och innehållet i de avtal mellan organet och staterna som krävs i samband med fördraget och som skall användas som grundval vid förhandlingarna om kontrollavtalen mellan organet och de fördragsslutande icke-kärnvapenstaterna.

SOM BEAKTAR att organet enligt artikel III A 5 i stadgan har befogenhet att på parternas begäran utvidga tillämpningen av dessa kontrollåtgärder till varje bilateral eller multilateral överenskommelse eller, på en stats begäran, till denna stats verksamheter på kärnenergiens område.

SOM BEAKTAR organets, staternas och gemenskapens önskan att undvika onödiga dubbelkontroller.

HAR ENATS OM FÖLJANDE.

DEL I

GRUNDLÄGGANDE FÖRPLIKTELSE

Artikel 1

I enlighet med artikel III.1 i fördraget förpliktar sig staterna att enligt bestämmelserna i detta avtal godta kontroll av allt atområbränsle eller särskilt klyvbart material i varje fredlig verksamhet på kärnenergiområdet inom deras territorier, under deras jurisdiktion eller som under deras kontroll utförs någonstades i det enda syftet att fastställa att sådant material inte avleds till kärnvapen eller andra kärnladdningar.

TILLÄMPNING AV KONTROLL

Artikel 2

Organet skall ha rätt och skyldighet att tillse att kontroll utövas enligt bestämmelserna i detta avtal av allt atom-

råbränsle eller särskilt klyvbart material i varje fredlig verksamhet på kärnenergiområdet inom staternas territorier, under deras jurisdiktion eller som under deras kontroll utförs någonstades i det enda syftet att fastställa att sådant material inte avleds till kärnvapen eller andra kärnladdningar.

Artikel 3

a) Gemenskapen förpliktar sig att, vid kontroller av atområbränsle eller särskilt klyvbart material i alla fredliga verksamheter på kärnenergiområdet inom staternas territorier, samarbeta med organet i enlighet med bestämmelserna i detta avtal i syfte att fastställa att sådant atområbränsle eller särskilt klyvbart material inte avleds till kärnvapen eller andra kärnladdningar.

b) Organet skall enligt bestämmelserna i detta avtal genomföra sina kontroller på ett sådant sätt att det, vid fastställandet av att inget kärnmaterial avletts från fredliga ändamål till kärnvapen eller andra kärnladdningar, kan efterpröva de resultat som uppnåtts vid gemenskapens kontroller. Organets kontroller skall bl.a. omfatta självständiga mätningar och iakttagelser och utföras av organet i enlighet med de förfaranden som fastställs i detta avtal. Vid sin kontroll skall organet enligt bestämmelserna i detta avtal ta tillbörlig hänsyn till effektiviteten i gemenskapens kontrollsystem.

SAMARBETE MELLAN ORGANET, GEMENSKAPEN OCH STATERNA

Artikel 4

Organet, gemenskapen och staterna skall var och en för sitt vidkommande samarbeta i syfte att underlätta genomförandet av den kontroll som fastställs i detta avtal och skall undvika onödiga dubbelkontroller.

KONTROLLENS GENOMFÖRANDE

Artikel 5

Den kontroll som fastställs i detta avtal skall genomföras på ett sätt som

- a) inte hämmar den ekonomiska och teknologiska utvecklingen inom gemenskapen eller internationellt samarbete om fredlig kärnverksamhet, däri inbegripet internationellt utbyte av kärnmaterial,
- b) undviker oskäligen inblandning i gemenskapens fredliga kärnverksamhet och i synnerhet i driften av anläggningar,
- c) är förenligt med vad som rimligen krävs från driftsledningens sida för ett ekonomiskt och säkert bedrivande av kärnverksamheten.

Artikel 6

- a) Organet skall vidta varje åtgärd som är nödvändig för att skydda kommersiella och industriella hemligheter och andra konfidentiella upplysningar som kommer till dess kännedom vid genomförandet av detta avtal.

b) i) Organet skall inte offentliggöra eller meddela någon stat, organisation eller person upplysningar som erhållits i samband med genomförandet av detta avtal, med undantag för vissa upplysningar om genomförandet av detta avtal som kan lämnas till styrelsen och till personal vid organet som är i behov av dessa för att fullgöra sina tjänsteåligganden i samband med kontroller, dock endast i den utsträckning som är nödvändig för att organet skall kunna fullgöra sina uppgifter vid genomförandet av detta avtal.

ii) Kortfattad information om kärnmaterial som är underkastad kontroll enligt detta avtal kan offentliggöras efter beslut av styrelsen om de direkt berörda staterna eller gemenskapen, i den mån endera parten är direkt berörd, samtycker därtill.

Artikel 7

a) Vid genomförandet av kontroll enligt detta avtal skall den tekniska utvecklingen på kontrollområdet till fullo beaktas, och varje ansträngning göras för att säkerställa lägsta möjliga kostnad och tillämpningen av principen att effektivt kontrollera genomströmningen av kärnmaterial underkastat kontroll enligt detta avtal genom användning av instrument och annan teknik på vissa strategiska punkter i den utsträckning den nuvarande eller framtida teknologin så medger.

b) För att säkerställa lägsta möjliga kostnad skall sådana metoder exempelvis anlitas som innebär

i) inneslutning som en metod att definiera materialbalansområden för redovisningsändamål,

ii) statistisk teknik och stickprovstagning för att beräkna flödet av kärnmaterial, och

iii) koncentrerad av kontrollförfarandet till de steg i kärnbränslecykeln som innebär framställning, bearbetning, användning eller lagring av kärnmaterial, av vilket kärnvapen eller andra kärnladdningar lätt skulle kunna tillverkas och en begränsning av kontrollförfarandet beträffande annat kärnmaterial till ett minimum, under förutsättning att detta inte hindrar organet från att utöva kontroll enligt detta avtal.

**BESTÄMMELSER FÖR UPPLYSNINGAR TILL
ORGANET***Artikel 8*

a) För att säkerställa ett effektivt genomförande av kontrollen enligt detta avtal skall gemenskapen i enlighet med bestämmelserna i detta avtal lämna organet upplysningar om kärnmaterial som är underkastat sådan kontroll och om beskaffenheten av de anläggningar som är av betydelse för kontrollen av sådant material.

b) i) Organet skall endast begära det minimum av upplysningar och uppgifter som krävs för fullgörande av dess skyldigheter enligt detta avtal.

ii) Informationen rörande anläggningar skall begränsas till det minimum som är nödvändigt för kontrollen av det kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal.

c) Om gemenskapen så begär, skall organet vara berett att på gemenskapens mark granska konstruktionsupplysningar vilka gemenskapen anser särskilt känsliga. Sådan upplysningar behöver inte fysiskt överlämnas till organet, förutsatt att de förblir lätt tillgängliga för vidare undersökning av organet på gemenskapens mark.

törer, skall en sådan vägran tas upp till behandling av styrelsen på framställning av organets generaldirektör, nedan kallad "generaldirektören", i avsikt att den skall vidta lämpliga åtgärder.

b) Gemenskapen och de berörda staterna skall vidta erforderliga åtgärder för att säkerställa att organets inspektörer effektivt kan fullgöra sina uppgifter enligt detta avtal.

c) Besök av organets inspektörer och deras verksamhet skall anordnas på ett sådant sätt att

i) de eventuella olägenheter och störningar som kan vållas gemenskapen och staterna samt den inspekterade fredliga kärnverksamheten nedbringas till det minsta möjliga, och

ii) skydd säkerställs för industriella hemligheter eller konfidentiella upplysningar som kommer till inspektörernas kännedom.

ORGANETS INSPEKTÖRER*Artikel 9*

a) i) Organet skall inhämta samtycke från gemenskapen och staterna vid tillsättning av organets inspektörer för staterna.

ii) Om gemenskapen, antingen på förslag om en tillsättning eller vid någon tidpunkt efter det att en tillsättning skett, motsätter sig tillsättningen, skall organet föreslå gemenskapen och staterna en eller flera alternativa tillsättningar.

iii) Skulle inspektioner som skall företas enligt detta avtal hindras genom upprepad vägran av gemenskapen att godta tillsättningen av organets inspek-

PRIVILEGIER OCH IMMUNITET*Artikel 10*

Varje stat skall på organet, inbegripet dess egendom, medel och tillgångar, och på dess inspektörer och andra tjänstemän som fullgör uppgifter enligt detta avtal, tillämpa relevanta bestämmelser i avtalet om privilegier och immunitet för Internationella atomenergiorganet.

**FÖRBRUKNING ELLER UTSPÄDNING AV
KÄRNATERIAL***Artikel 11*

Kontrollen enligt detta avtal skall upphöra, när det av gemenskapen och organet fastställts, att materialet har förbrukats eller späts ut på sådant sätt att det inte längre kan användas för någon kärnverksamhet av betydelse ur kontrollsynpunkt eller har blivit praktiskt oåtervinnbart.

UTFÖRSEL AV KÄRNMATERIAL FRÅN STATERNA*Artikel 12*

Utförsel från gemenskapen av kärnmateriel som är underkastat kontroll enligt detta avtal skall av gemenskapen anmälas till organet i enlighet med bestämmelserna i detta avtal. Kontroll av kärnmateriel enligt detta avtal skall upphöra då den mottagande staten har övertagit ansvaret för detta, såsom anges i detta avtal. Organet skall hålla ett register över varje utförsel och i förekommande fall återinförandet av kontroll av det utförda kärnmaterialet.

BESTÄMMELSER RÖRANDE KÄRNMATERIAL SOM ANVÄNDS UTANFÖR KÄRNERGIVERKSAMHET*Artikel 13*

Då kärnmateriel som är underkastat kontroll enligt detta avtal är avsett att användas utanför kärnenergi verksamhet, såsom vid framställning av legeringar eller keramiska materiel, skall gemenskapen, innan materialet används på detta sätt, överenskomma med organet om de förutsättningar under vilka kontrollen av sådant materiel kan upphöra enligt detta avtal.

ICKE-TILLÄMPNING AV KONTROLL AV KÄRNMATERIAL SOM ANVÄNDS FÖR ICKE-FREDLIG VERKSAMHET*Artikel 14*

Om en stat avser att utöva sin rätt att använda kärnmateriel, som skall kontrolleras enligt detta avtal, för en kärnenergiaktivitet som inte kräver tillämpning av kontroll enligt detta avtal, skall följande iakttas:

- a) Gemenskapen och staten skall upplysa organet om verksamheten och staten skall klargöra
- i) att användningen av kärnmaterialet i en icke förbjuden militär verksamhet inte står i strid med något åtagande som staten kan ha gjort, och beträffande vilken organets kontroll tillämpas, att materialet kommer att användas endast i fredlig kärnverksamhet, och

ii) att kärnmaterialet under perioden för icke-tillämpning av kontrollen enligt detta avtal inte kommer att användas för tillverkning av kärnvapen eller andra kärnladdningar.

- b) Organet och gemenskapen skall träffa ett sådant arrangemang att den i detta avtal föreskrivna kontrollen inte kommer att tillämpas endast under den tid kärnmaterialet utnyttjas för sådan verksamhet. I arrangemanget skall i möjligaste mån anges den period eller de omständigheter under vilken kontrollen inte kommer att tillämpas. I alla händelser skall den i denna överenskommelse föreskrivna kontrollen åter tillämpas, så snart kärnmaterialet återförs till fredlig kärnverksamhet. Organet skall hållas underrättat om den totala mängden och sammansättningen av sådant ick-e kontrollerat materiel i staten eller staterna i fråga och om export av sådant materiel.
- c) Varje arrangemang skall träffas med organets samtycke. Sådant samtycke skall ges snarast möjligt och skall endast avse sådana frågor som bland annat tidsgränser, procedurfrågor och rapportering men skall inte innebära något godkännande av eller ge sekretessbelagd kunskap om den militära verksamheten eller avse kärnmaterialets användning i denna.

FINANSIERING*Artikel 15*

Organet, gemenskapen och staterna skall svara för de utgifter de ådragit sig vid fullgörande av sina respektive skyldigheter enligt detta avtal. Om emellertid gemenskapen, staterna eller personer under deras jurisdiktion ådrar sig icke förutsedda utgifter till följd av en särskild begäran från organets sida, skall organet ersätta sådana utgifter, förutsatt att det i förväg samtyckt därtill. Organet skall under alla förhållanden svara för kostnaderna för ytterligare mätningar eller provtagningar som dess inspektörer kan begära.

TREDJE PARTS ANSVAR FÖR KÄRNSKADA*Artikel 16*

Gemenskapen och staterna skall tillse att sådant skydd som enligt deras lagar och förordningar kan åtnjutas mot tredjepartsansvar för kärnskada, däri inbegripet försäkringsskydd eller annan ekonomisk säkerhet, skall gälla för organet och dess tjänstemän vid fullgörande av detta avtal på samma sätt som detta skydd gäller för staternas medborgare.

INTERNATIONELL ANSVARIGHET*Artikel 17*

Krav av gemenskapen eller av en stat mot organet eller av organet mot gemenskapen eller en stat i fråga om skador som vållats vid utövande av kontroll enligt detta avtal, utom skador som uppstått vid kärnolycka, skall avgöras i enlighet med internationell rätt.

ÅTGÄRDER FÖR KONTROLL AV ICKE-AVLEDNING*Artikel 18*

Om styrelsen efter anmälan av generaldirektören finner att en åtgärd av gemenskapen eller av en stat, i den mån endera parten är direkt berörd, är oundgänglig och brådskande för att fastställa att kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal inte avleds till kärnvapen eller andra kärnladdningar, kan styrelsen uppmana gemenskapen eller den staten att vidta den erforderliga åtgärden utan dröjsmål, oavsett om förfarande för biläggande av tvist inletts enligt artikel 22.

Artikel 19

Om styrelsen efter granskning av de upplysningar därom som förelagts den av generaldirektören, finner att organet inte kan fastställa att kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal inte avletts till kärnvapen eller andra kärnladdningar, kan den avge sådana rapporter som avses i artikel XII C i stadgan och kan i förekommande fall även vidta de övriga åtgärder som avses i

nämnda punkt. Därvid skall styrelsen beakta den grad av tillförlitlighet som de företagna kontrollåtgärderna ger och skall erbjuda gemenskapen eller staten, i den mån endera parten är direkt berörd, all rimlig möjlighet att lämna styrelsen de försäkringar som kan vara nödvändiga.

**TOLKNING OCH TILLÄMPNING AV AVTALET
SAMT BILÄGGANDE AV TVISTER***Artikel 20*

På begäran av endera organet, gemenskapen eller en stat skall samråd äga rum om de frågor som kan uppkomma rörande tolkningen eller tillämpningen av denna överenskommelse.

Artikel 21

Gemenskapen och staterna skall ha rätt att anhålla att fråga som uppkommer rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal skall behandlas av styrelsen. Styrelsen skall inbjuda gemenskapen och den berörda staten att delta i styrelsens diskussion av en sådan fråga.

Artikel 22

Tvist rörande tolkningen eller tillämpningen av detta avtal, utom tvist rörande ett beslut av styrelsen enligt artikel 19 eller åtgärd vidtagen av styrelsen enligt sådant beslut, vilken inte kunnat biläggas genom förhandling eller annat mellan organet, gemenskapen och staterna överenskommet förfarande, skall på en av parternas begäran hänskjutas till en skiljedomstol sammansatt av fem skiljedomare. Gemenskapen och staterna skall utse två skiljedomare och organet skall även utse två skiljedomare och de sålunda utsedda skiljedomarna skall välja en femte, som skall vara ordförande.

Om gemenskapen och staterna eller organet inte utsett två skiljedomare vardera inom trettio dagar efter anhållan om skiljedom, kan antingen gemenskapen eller organet anhålla att Internationella domstolens president tillsätter dessa skiljedomare. Samma förfarande skall följas, om den femte skiljedomaren inte utsetts inom trettio dagar efter det att den fjärde skiljedomaren utsetts eller till

satts. Skiljedomstolen skall vara beslutsför vid närvaro av en majoritet av medlemmarna, och alla beslut skall kräva att minst tre skiljedomare enats därom. Skiljedomsförfarandet skall fastställas av domstolen. Domstolens beslut skall vara bindande för organet, gemenskapen och de berörda staterna.

ANSLUTNING

Artikel 23

a) Detta avtal skall träda i kraft för fördragsslutande ickekärnvapenstater som blir medlemmar i gemenskapen, när

i) den berörda staten till organet anmäler att de nationella förfarandena för ikraftträdande av detta avtal har avslutats, och

ii) gemenskapen till organet anmäler att det är i stånd att i enlighet med detta avtal utföra sina kontroller i den berörda staten.

b) Om den berörda staten har slutit andra avtal med organet avseende tillämpning av organets kontroller, skall organets kontroller enligt de avtalen upphöra när det här avtalet träder i kraft och inte utförs så länge detta avtal är i kraft, dock under den förutsättningen att den ifrågavarande staten även fortsättningsvis är bunden av de i de nämnda avtalen fastställda förpliktelserna att inte använda något av de material som omfattas av dessa avtal i militärt syfte.

ÄNDRING AV AVTALET

Artikel 24

a) Organet, gemenskapen och staterna skall på enderas begäran rådgöra med varandra om ändring av detta avtal.

b) Alla ändringar skall kräva enighet mellan organet, gemenskapen och staterna.

c) Generaldirektören skall omedelbart underrätta alla medlemsstater om en ändring av detta avtal.

IKRAFTTRÄDANDE OCH GILTIGHETSTID

Artikel 25

a) Detta avtal skall träda i kraft då organet mottar en skriftlig anmälan från gemenskapen och staterna att deras egna krav för ikraftträdande har uppfyllts. Generaldirektören skall omedelbart underrätta organets alla medlemsstater om avtalets ikraftträdande.

b) Detta avtal skall förbli i kraft så länge parterna är anslutna till fördraget.

PROTOKOLL

Artikel 26

Det protokoll som bifogas avtalet skall utgöra en del av detta. Uttrycket "avtal" i dess användning i detta instrument skall innebära avtalet tillsammans med protokollet.

DEL II

INLEDNING

Artikel 27

Denna del av avtalet avser att för tillämpliga fall närmare ange de åtgärder som skall vidtas för genomförande av kontrollbestämmelserna i del I.

SYFTE MED KONTROLLEN

Artikel 28

De kontrollåtgärder som föreskrivs i detta avtal har till syfte att i tid upptäcka avledning av kärnmaterial i betydelsefull mängd från fredlig kärnverksamhet till tillverkning av kärnvapen eller andra kärnladdningar eller för

okända ändamål och att avhålla från sådan avledning genom risken för tidig upptäckt.

Artikel 29

För att uppnå det i artikel 27 angivna syftet skall materialredovisning användas som en kontrollåtgärd av grundläggande betydelse med inneslutning och övervakning som viktiga kompletterande åtgärder.

Artikel 30

Det tekniska resultatet av organets kontrollverksamhet skall bestå av en redogörelse för varje materialbalansområde för mängden icke redovisat material under en viss period med uppgift om noggrannhetstoleranserna för de angivna mängderna.

GEMENSKAPENS SYSTEM FÖR KONTROLL

Artikel 31

I enlighet med artikel 3 skall organet vid utövande av sin kontrollverksamhet till fullo utnyttja gemenskapens system för kontroll.

Artikel 32

Gemenskapens system för redovisning och kontroll av kärnmaterial enligt detta avtal skall grundas på en uppdelning i materialbalansområden. Gemenskapen skall vid utövandet av sin kontroll använda och, om nödvändigt samt i den mån så är påkallat och angivet i tilläggsreglerna, fastställa sådana åtgärder som

- a) ett mätsystem för fastställande av de mängder kärnmaterial som mottagits, framställts, avsänts, förlorats eller på annat sätt bortförts från inventariet samt inventariemängderna,
- b) uppskattning av mätningarnas precision och noggrannhet och beräkning av mätningssäkerheten,
- c) åtgärder för identifiering, granskning och uppskattning av skillnader i avsändar- respektive mottagar-mätningar,
- d) åtgärder för fysisk inventering,
- e) åtgärder för uppskattning av ansamling av icke-uppmätt inventarium och icke-uppmätta förluster,

- f) ett system av register och rapporter som för varje materialbalansområde utvisar inventariet över kärnmaterial och förändringarna i denna inventarieförteckning, däri inbegripet tillförsel till och avgång från materialbalansområdet,
- g) bestämmelser för att säkerställa en riktig tillämpning av förfarandet och anordningarna för redovisning, och
- h) förfarande vid avgivande av rapporter till organet i enlighet med artiklarna 59—65 och 67—69.

Artikel 33

Kontroll enligt detta avtal skall inte tillämpas på material i gruvsdrift eller malmbearbetning.

Artikel 34

- a) Då material innehållande uran eller torium, som ännu inte nått det i punkt c angivna skedet i kärnbränslecykeln, direkt eller indirekt exporteras till en kärnvapenfri stat som inte är part i detta avtal, skall gemenskapen underrätta organet om dess mängd, sammansättning och bestämmelseort, såvida inte materialet exporteras för specificerade ickekärnenergiändamål.
- b) Då material innehållande uran eller torium, som ännu inte nått det i punkt c angivna skedet i kärnbränslecykeln, importeras till staterna, skall gemenskapen underrätta organet om dess mängd och sammansättning, såvida inte materialet importeras för specificerade icke-kärnenergiändamål.
- c) Då kärnmaterial av en sammansättning och renhet som gör det lämpligt för bränsleframställning eller isotopanrikning lämnar den anläggning eller det tillverkningskede där det har framställts eller då sådant kärnmaterial, eller något annat kärnmaterial som framställts i ett senare skede av kärnbränslecykeln, importeras till staterna, skall kärnmaterialet underkastas de övriga kontrollförfaranden som anges i detta avtal.

UPPHÖRANDE AV KONTROLL

Artikel 35

- a) Kontrollen av kärnmaterial skall upphöra under de förutsättningar som anges i artikel 11. När dessa förutsättningar inte föreligger, men gemenskapen anser att en återvinning av kontrollerat kärnmaterial underkastat kontroll enligt detta avtal ur restmaterial tills vidare inte är praktiskt utförbar eller önskvärd, skall organet och gemenskapen rådgöra om de lämpliga kontrollåtgärder som är påkallade.

- b) Kontrollen av kärnmaterial skall upphöra under de förhållanden som anges i artikel 13, förutsatt att organet och gemenskapen är överens om att kärnmaterial i fråga inte är praktiskt återvinnbart.

BEFRIELSE FRÅN KONTROLL

Artikel 36

På begäran av gemenskapen skall organet frita följande kärnmaterial från kontroll:

- a) Särskilt klyvbart material, när det används i gram-mängder eller mindre såsom känselorgan i instrument.
- b) Kärnmaterial, när det används i annan än kärnverksamhet enligt artikel 13, om sådant kärnmaterial är återvinnbart.
- c) Plutonium med en isotopkoncentration av plutonium-238 överstigande 80 %.

Artikel 37

På begäran av gemenskapen skall organet frita kärnmaterial som omfattas av detta avtal från kontroll det annars skulle vara underkastat, under förutsättning att hela mängden kärnmaterial som fritagits i staterna enligt denna artikel inte vid någon tidpunkt överskrider

- a) totalt ett kilogram särskilt klyvbart material, vilket kan bestå av ett eller flera av följande ämnen
- i) plutonium,
- ii) uran med en anrikningsgrad av mindre än 0,2 (20 %) men större än för naturligt uran, beräknat genom en multiplicering av dess vikt med anrikningsgraden,
- iii) uran med en anrikningsgrad av mindre än 0,2 (20 %) men större än för naturligt uran, beräknat genom en multiplicering av dess vikt med fem gånger kvadraten på dess anrikningsgrad,

- b) totalt tio ton naturligt uran och utarmat uran med en anrikningsgrad över 0,005 (0,5 %),

- c) tjugo ton utarmat uran med en anrikningsgrad av 0,005 (0,5 %) eller mindre, och

- d) tjugo ton torium,

eller sådana större mängder som kan fastställas av styrelsen för enhetlig tillämpning.

Artikel 38

Om fritaget kärnmaterial skall bearbetas eller lagras tillsammans med kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal, skall anstalter träffas för ett återinförande av kontrollen därav.

TILLÄGGSREGLER

Artikel 39

Gemenskapen skall tillsammans med organet fastställa tilläggsregler som i detalj, i den utsträckning som erfordras för att organet på ett effektivt och verksamt sätt skall kunna fullgöra sina åligganden enligt detta avtal, skall ange hur de i detta avtal angivna åtgärderna skall genomföras. Tilläggsreglerna kan utvidgas eller ändras genom överenskommelse mellan organet och gemenskapen utan ändring av detta avtal.

Artikel 40

Tilläggsreglerna skall träda i kraft samtidigt med eller snarast möjligt efter detta avtals ikraftträdande. Organet, gemenskapen och staterna skall göra allt för att söka uppnå att de träder i kraft inom nitio dagar efter detta avtals ikraftträdande. För förlängning av denna tidsrymd skall krävas överenskommelse mellan organet, gemenskapen och staterna. Gemenskapen skall skyndsamt förse organet med de upplysningar som erfordras för att fullständiga tilläggsreglerna. Efter detta avtals ikraftträdande skall organet ha rätt att tillämpa de i detta fastställda åtgärderna beträffande kärnmaterial upptaget i den inventarieförteckning som avses i artikel 41, även om tilläggsreglerna ännu inte trätt i kraft.

INVENTARIEFÖRTECKNING*Artikel 41*

På grundval av den begynnelse rapport som avses i artikel 62 skall organet upprätta en enhetlig inventarieförteckning över allt kärnmaterial i staterna underkastat kontroll enligt detta avtal, oavsett dess ursprung, och organet skall upprätthålla denna inventarieförteckning på grundval av senare rapporter och resultaten av dess kontrollverksamhet. Kopior av inventarieförteckningen skall ställas till gemenskapens förfogande med överenskomna tidsintervaller.

KONSTRUKTIONSUPPLYSNINGAR**Allmänna bestämmelser***Artikel 42*

I enlighet med artikel 8 skall konstruktionsupplysningar rörande befintliga anläggningar lämnas till organet under överläggningarna om tilläggsreglerna. Tidsfristerna för ingivande av konstruktionsupplysningar rörande nya anläggningar skall anges i tilläggsreglerna, och sådana upplysningar skall lämnas så tidigt som möjligt, innan kärnmaterial införs i en ny anläggning.

Artikel 43

De konstruktionsupplysningar som skall lämnas till organet skall för varje anläggning, såvitt tillämpligt, omfatta

- a) identifiering av anläggningen, angivande av dess allmänna beskaffenhet, ändamål, nominella kapacitet och geografiska läge samt namn och adress att användas i rutinärenden,
- b) en beskrivning av anläggningens allmänna planering med angivande av, så långt möjligt, kärnmateriallets form, placering och genomströmning samt den allmänna placeringen av viktiga utrustningsenheter som använder, framställer eller bearbetar kärnmaterial,
- c) en beskrivning av förhållandena vid anläggningen i fråga om materialredovisning, inneslutning och övervakning, och
- d) en beskrivning av befintliga och föreslagna förfaranden vid anläggningen för redovisning och kontroll av kärnmateriallet med uppgift särskilt om de materialbalansområden som fastställts av driftsledningen, mät-

ningarna av genomströmningen och förfarandet vid fysisk inventering.

Artikel 44

Andra upplysningar av betydelse för tillämpning av kontrollen enligt detta avtal skall även lämnas till organet för varje anläggning om detta fastställs i tilläggsreglerna. Gemenskapen skall vidare lämna organet upplysningar om de hälso- och säkerhetsföreskrifter som organet skall iaktta och som inspektörerna skall följa vid anläggningen.

Artikel 45

Organet skall för granskning erhålla konstruktionsupplysningar rörande ändringar av betydelse för kontrollen enligt detta avtal och skall underrättas om varje förändring i de enligt artikel 44 lämnade uppgifterna så långt i förväg att kontrollåtgärderna, när så erfordras, kan anpassas därtill.

*Artikel 46***Ändamål med granskningen av konstruktionsupplysningar**

De konstruktionsupplysningar som lämnas till organet skall användas för följande ändamål:

- a) För att identifiera förhållanden i fråga om anläggningar och kärnmaterial av betydelse för tillämpning av kontrollen av kärnmaterial tillräckligt i detalj för att underlätta verifieringen.
- b) För att bestämma de materialbalansområden som skall användas för redovisningsändamål enligt detta avtal och för att utvälja de strategiska punkter som är nyckelmätningpunkter och som kommer att användas för att bestämma genomströmning och inventering av kärnmateriallet. Vid bestämmande av sådana materialbalansområden skall bland annat följande kriterier användas:
 - i) Materialbalansområdets storlek skall relateras till den noggrannhet varmed materialbalansen kan fastställas.
 - ii) Vid bestämmandet av materialbalansområdet skall, så ofta tillfälle därtill ges, inneslutning och övervakning användas som hjälpmedel för att sä-

kerställa fullständigheten av genomströmningsmätningar och därigenom förenkla kontrollens utövande och koncentrera mättningsansträngningarna till nyckelmätningpunkter.

- iii) Ett särskilt materialbalansområde kan fastställas på begäran av gemenskapen eller den berörda staten kring ett skede i bearbetningen där viss information är kommersiellt känslig.
- c) För att fastställa det nominella tidsschemat och förfarandet för fysisk inventering av kärnmaterial för redovisning enligt detta avtal.
- d) För att fastställa behovet av register och rapporter och sättet för värdering av register.
- e) För att fastställa behovet av och förfarandet för kontroll av kärnmaterialiets mängd och placering.
- f) För att välja ut lämpliga kombinationer av inneslutningssätt och övervakningsmetoder och tekniker och de strategiska punkter där de skall användas.

Resultaten av granskningen av konstruktionsupplysningarna skall efter överenskommelse mellan organet och gemenskapen inbegripas i tilläggsreglerna.

Artikel 47

Förnyad granskning av konstruktionsupplysningarna

Konstruktionsupplysningar skall granskas på nytt mot bakgrunden av förändringar i driftförhållandena, av utvecklingen inom kontrollteknologin eller av erfarenheter vid tillämpningen av verifikationsförfaranden för att modifiera de åtgärder som vidtagits enligt artikel 46.

Artikel 48

Kontroll av konstruktionsupplysningar

Organet kan i samarbete med gemenskapen och den berörda staten sända inspektörer till anläggningar för att verifiera de konstruktionsupplysningar som lämnats organet i enlighet med artiklarna 42—45 för de i artikel 46 angivna ändamålen.

UPPLYSNINGAR ANGÅENDE KÄRNMATERIAL UTANFÖR ANLÄGGNINGAR

Artikel 49

Gemenskapen skall i tillämpliga fall tillställa organet följande upplysningar när kärnmaterial vanligen kommer att användas utanför anläggningar:

- a) En allmän beskrivning av kärnmaterialiets användning, dess geografiska belägenhet och brukarens namn och adress för rutinärenden.
- b) En allmän beskrivning av befintliga och föreslagna förfaranden för redovisning och kontroll av kärnmaterial i enlighet med tilläggsreglerna.

Gemenskapen skall vid lämplig tidpunkt underrätta organet om förändringar i de uppgifter som lämnats enligt denna artikel.

Artikel 50

De uppgifter som lämnas organet i enlighet med artikel 49 kan i tillämplig omfattning användas för de i artikel 46 b—f angivna ändamålen.

REGISTERSYSTEM

Allmänna bestämmelser

Artikel 51

Gemenskapen skall tillse att register förs för varje materialbalansområde. Dessa register skall beskrivas i tilläggsreglerna.

Artikel 52

Gemenskapen skall träffa anstalter för att underlätta för organets inspektörer att granska registren, i synnerhet om registren inte förs på engelska, franska, ryska eller spanska.

Artikel 53

Register skall bevaras i minst fem år.

Artikel 54

Register skall då så är tillämpligt bestå av

- a) bokföringsregister för allt kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal, och
- b) driftsregister för anläggningar som innehåller sådant kärnmaterial.

Artikel 55

Det mätningssystem på vilket de för utarbetande av rapporter använda registren grundar sig skall antingen stå i överensstämmelse med senaste internationella normer eller ha en kvalitet som är likvärdig med sådana normer.

Bokföringsregister*Artikel 56*

Bokföringsregistren skall uppta för varje materialbalansområde

- a) alla förändringar i inventarieförteckningen, så att en bestämning av det bokförda inventariet kan ske när som helst,
- b) alla mätresultat som används för bestämning av det fysiska inventariet, och
- c) alla justeringar och rättelser som har gjorts i fråga om inventarieförändringar, bokfört inventarium och fysiskt inventarium.

Artikel 57

För alla inventarieförändringar och fysiska inventarier skall registren i fråga om varje sats kärnmaterial utvisa materialidentifiering, satsdata och primärdata. Registren skall redovisa uran, torium och plutonium åtskilt i varje sats kärnmaterial. För varje inventarieförändring skall anges dagen för inventarieförändringen och, när så är påkallat, det utgående materialbalansområdet och det mottagande materialbalansområdet eller mottagaren.

*Artikel 58***Driftsregister**

Driftsregistren skall så vitt är tillämpligt för varje materialbalansområde uppta

a) de driftsdata som används för att fastställa förändringar i kärnmaterialets mängd och sammansättning,

b) de uppgifter som erhållits genom kalibrering av tankar och instrument och genom provtagning och analyser, förfarandet för kontroll av mätningarnas kvalitet och de härledda uppskattningarna av slumpvisa och systematiska fel,

c) en beskrivning av ordningsföljden av de åtgärder som vidtagits vid förberedande och upprättande av ett fysiskt inventarium, för att säkerställa att det är riktigt och fullständigt, och

d) en beskrivning av de åtgärder som vidtagits för att fastställa orsaken till och omfattningen av någon oavsiktlig eller ouppmätt förlust som kan ha uppstått.

RAPPORTSYSTEM**Allmänna bestämmelser***Artikel 59*

Gemenskapen skall tillställa organet rapporter såsom närmare anges i artiklarna 60—65 och 67—69 rörande kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal.

Artikel 60

Rapporter skall upprättas på engelska, franska, ryska eller spanska, såvida inte något annat anges i tilläggsreglerna.

Artikel 61

Rapporter skall grunda sig på de register som förs enligt artiklarna 51—58 och skall efter omständigheterna bestå av redovisningsrapporter och särskilda rapporter.

Redovisningsrapporter*Artikel 62*

Gemenskapen skall tillställa organet en begynnelse rapport rörande allt kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal. Begynnelse rapporten skall sändas till organet inom trettio dagar efter sista dagen i den kalendermånad då detta avtal träder i kraft och skall ange läget den sista dagen i denna månad.

Artikel 63

Gemenskapen skall tillställa organet följande redovisningsrapporter för varje materialbalansområde:

- a) Rapporter om inventarieförändringar som utvisar alla förändringar i inventariet över kärnmaterial. Rapporterna skall översändas så snart som möjligt och i alla händelser inom de tidsfrister som fastställs i tilläggsreglerna.
- b) Materialbalansrapporter som utvisar materialbalansen på grundval av en fysisk inventering av kärnmaterial som faktiskt finns inom materialbalansområdet. Rapporterna skall sändas så snart som möjligt och i alla händelser inom de tidsfrister som fastställs i tilläggsreglerna.

Rapporterna skall grunda sig på uppgifter som finns tillgängliga på rapporteringsdagen och de kan rättas vid en senare tidpunkt, om så erfordras.

Artikel 64

Inventarieförändringsrapporter skall innehålla identifiering och satsdata för varje sats kärnmaterial, dagen för inventarieförändringen och, när så är tillämpligt, det utgående materialbalansområdet och det mottagande materialbalansområdet eller mottagaren. Dessa rapporter skall åtföljas av kortfattade anmärkningar som

- a) förklarar inventarieförändringarna på grundval av driftsdata i de driftsregister som avses i artikel 58 a, och
- b) beskriver, såsom anges i tilläggsreglerna, det planerade driftsprogrammet, i synnerhet upprättandet av ett fysiskt inventarium.

Artikel 65

Gemenskapen skall anmäla varje ändring, justering och rättelse i inventarier, antingen periodiskt på en samlingslista eller var för sig. Inventarieförändringar skall anmälas per sats. Såsom anges i tilläggsreglerna kan mindre förändringar i en inventarieförteckning över kärnmate-

rial, såsom vid bortförande av analytiska prov, sammanslås i en sats och anmälas som en enda inventarieförändring.

Artikel 66

Organet skall halvårsvis tillställa gemenskapen, med avseende på de berörda parterna, redogörelser för bokfört inventarium över kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal, för varje materialbalansområde, baserade på inventarieförändringsrapporterna för den tid som täcks av varje sådan redogörelse.

Artikel 67

Materialbalansrapporter skall inbegripa följande poster, såvida inte annat överenskommits mellan gemenskapen och organet:

- a) Ingående fysiskt inventarium.
- b) Inventarieförändringar (först ökning, sedan minskningar).
- c) Utgående bokfört inventarium.
- d) Avsändar- respektive mottagarskillnader.
- e) Justerat utgående bokfört inventarium.
- f) Utgående fysiskt inventarium.
- g) Oredovisat material.

En redogörelse för det fysiska inventariet, där alla satser tas upp var för sig och materialidentifiering och satsdata för varje sats anges, skall fogas till varje materialbalansrapport.

*Artikel 68***Särskilda rapporter**

Gemenskapen skall avge särskilda rapporter utan dröjsmål

- a) om någon ovanlig händelse eller omständighet ger gemenskapen anledning att anta att det förekommer eller har förekommit förlust av kärnmaterial som överstiger de gränser som anges i tilläggsreglerna för detta, eller
- b) om inneslutningen oväntat förändrats från vad som angivits i tilläggsreglerna i en sådan utsträckning att ett obehörigt avlägsnande av kärnmaterial har blivit möjligt.

*Artikel 69***Utvidgning och förklaring av rapporterna**

Om organet så begär, skall gemenskapen förse det med utvidgningar eller förklaringar till rapporter, försåvitt de är av betydelse för kontrollen enligt detta avtal.

INSPEKTIONER*Artikel 70***Allmänna bestämmelser**

Organet skall ha rätt att företa inspektioner såsom föreskrivs i detta avtal.

Inspektionernas ändamål*Artikel 71*

Organet kan företa tillfälliga inspektioner för att

- a) verifiera de uppgifter som tagits upp i begynnelse rapporten om kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal samt identifiera och verifiera förändringar i läget vilka inträffat mellan begynnelsedagen och dagen för ikraftträdande av tillägsreglerna för en bestämd anläggning, och
- b) identifiera och om möjligt verifiera mängden och sammansättningen av kärnmaterial enligt artiklarna 93 och 96 före dess utförsel från eller efter dess införsel till staterna, med undantag för transporter inom gemenskapen.

Artikel 72

Organet kan företa rutininspektioner för att

- a) verifiera att rapporterna överensstämmer med registren,
- b) verifiera placeringen, identiteten, mängden och sammansättningen av allt kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal, och
- c) verifiera uppgifter om tänkbara orsaker till oredovisat material, avsändar- respektive mottagarskillnader och osäkerheter i det bokförda inventariet.

Artikel 73

Om inte annat följer av artikel 77, kan organet företa särskilda inspektioner

- a) för att verifiera uppgifter som lämnats i särskilda rapporter, eller
- b) om organet anser att de upplysningar som ställts till förfogande av gemenskapen, däri inbegripet förklaringar av gemenskapen och upplysningar som erhållits vid rutininspektioner, inte är tillräckliga för att organet skall kunna fullgöra sina åligganden enligt detta avtal.

En inspektion skall anses vara särskild, när den antingen tillkommer utöver den rutininspektionsverksamhet som avses i artiklarna 78—82 eller innebär tillgång till upplysningar eller lokaler utöver den tillgång som anges i artikel 76 för tillfälliga och rutininspektioner, eller bådadera.

Omfattningen av inspektioner*Artikel 74*

För de ändamål som anges i artiklarna 71—73 kan organet

- a) granska de register som förts enligt artiklarna 51—58,
- b) utföra självständiga mätningar av allt kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal,
- c) kontrollera funktionen och kalibreringen av instrument och annan mät- och kontrollutrustning,
- d) tillämpa och göra bruk av övervaknings- och inneslutningsåtgärder,
- e) använda andra objektiva metoder som har visat sig vara tekniskt brukbara.

Artikel 75

Inom ramen för artikel 74 skall organet beredas möjlighet

- a) att konstatera att prov vid nyckelmätningpunkter för materialbalansredovisning tas i enlighet med förfaranden som ger representativa prov, att iaktta behand-

lingen och analysen av proven och att erhålla duplikat av sådana prov,

b) att konstatera att mätningarna av kärnmaterial vid nyckelmätningpunkter för materialbalansredovisningen är representativa och att iaktta kalibreringen av de instrument och den utrustning som därvid används,

c) att med gemenskapen, och i den mån det är nödvändigt med den berörda staten, träffa sådana arrangemang att, om så erfordras

i) ytterligare mätningar företas och ytterligare prov tas för organets bruk,

ii) organets analytiska standardprov analyseras,

iii) lämpliga standardnormaler används vid kalibrering av instrument och annan utrustning, och

iv) andra kalibreringar utförs,

d) att föranstalta om användning av sin egen utrustning för självständig mätning och övervakning och, om så överenskommit och angivits i tilläggsreglerna, att föranstalta om installering av sådan utrustning,

e) att använda sina sigill, andra identifieringsanordningar och hjälpmedel som visar obehörigt intrång, om så överenskommit och angivits i tilläggsreglerna, och

f) träffa arrangemang med gemenskapen eller den berörda staten om översändande av prov som tagits för organets bruk.

Tillträde för inspektioner

Artikel 76

a) För de ändamål som anges i artikel 71 a och till dess att de strategiska punkterna har angivits i tilläggsreglerna skall organets inspektörer ha tillträde till varje plats där begynnelse rapporten eller inspektioner som utförts i samband med denna visar att kärnmaterial underställt kontroll enligt detta avtal finns.

b) För de ändamål som anges i artikel 71 b skall inspektörerna ha tillträde till varje plats som anmälts till organet i enlighet med artikel 92 d iii eller 95 d iii.

c) För de ändamål som anges i artikel 72 skall inspektörerna ha tillträde endast till de strategiska punkter som anges i tilläggsreglerna och till de register som förs enligt artiklarna 51—58.

d) För den händelse gemenskapen finner att vissa ovanliga omständigheter kräver en längre tids begränsning av organets rätt till tillträde, skall gemenskapen och organet omedelbart träffa arrangemang för att bereda organet möjlighet att fullgöra sina kontrolluppgifter mot bakgrunden av dessa begränsningar. Generaldirektören skall anmäla varje sådant arrangemang till styrelsen.

Artikel 77

Under sådana omständigheter som kan leda till särskilda inspektioner för de i artikel 73 angivna ändamålen skall gemenskapen och organet omedelbart samråda. Som en följd av sådana samråd kan organet

a) företa inspektioner utöver de rutininspektioner som fastställs i detta avtal, och

b) efter överenskommelse med gemenskapen få tillgång till upplysningar eller tillträde till platser utöver dem som anges i artikel 76. Meningsskiljaktigheter skall lösas i enlighet med artiklarna 21 och 22. I fall där en åtgärd av gemenskapen eller en stat, i den mån endera parten är direkt berörd, är oundgänglig och brådskande gäller artikel 18.

Rutininspektionernas frekvens och intensitet

Artikel 78

Rutininspektionernas antal, omfattning och längd, med bästa möjliga utnyttjande av tiden, skall begränsas till det minimum som är förenligt med ett effektivt genomförande av de i detta avtal föreskrivna kontrollåtgärderna och bästa och mest ekonomiska bruk skall göras av de inspektionsresurser som står till förfogande.

Artikel 79

Organet kan utföra en rutininspektion per år rörande anläggningar och materialbalansområden utanför anläggningar med kärnmaterial vars mängd eller årliga genom-

strömning, beroende på vilkendera som är störst, inte överstiger fem effektiva kilogram.

Artikel 80

Rutininspektionernas antal, omfattning, längd och förläggning i tiden samt tillvägagångssättet därvid skall i fråga om anläggningar med kärnmaterial vars mängd eller årliga genomströmning överstiger fem effektiva kilogram bestämmas på sådant sätt att i maximal- eller gränsfall inspektionssystemet inte skall vara mera omfattande än som är nödvändigt och tillräckligt för att bibehålla en kontinuerlig kännedom om kärnmaterialets genomströmning och inventariet, och den maximala rutininspektionsverksamheten rörande sådana anläggningar skall bestämmas på följande sätt:

- a) För reaktorer och förseglade lageranläggningar skall den maximala totala rutininspektionen per år bestämmas genom att en sjättedel av ett inspektionsmanår medges för varje sådan anläggning.
- b) För andra anläggningar än reaktorer eller förseglade lageranläggningar, med plutonium eller uran anrikat till mera än 5 %, skall den maximala total rutininspektionen per år bestämmas genom att för varje sådan anläggning medges $30 \times \sqrt{E}$ inspektionsmandagar per år, varvid E står för inventariet eller för den årliga genomströmningen av kärnmaterial, om denna är större, uttryckt i effektiva kilogram. Det maximum som fastställts för en sådan anläggning skall dock inte understiga 1,5 inspektionsmanår.
- c) För anläggningar som inte avses i punkt a eller b skall den maximala totala rutininspektionen per år bestämmas genom att för varje sådan anläggning medges en tredjedel av ett inspektionsmanår plus $0,4 \times E$ inspektionsmandagar per år, varvid E står för inventariet eller för den årliga genomströmningen av kärnmaterial, om denna är större, uttryckt i effektiva kilogram.

Parterna i detta avtal kan överenskomma om att ändra siffrorna för den maximala inspektionsverksamheten som anges i denna artikel efter beslut av styrelsen att en sådan ändring är skälig.

Artikel 81

Om inte annat följer av artiklarna 78–80 skall kriterierna för att bestämma rutininspektionernas antal, omfattning, längd och förläggning i tiden samt tillvägagångssättet därvid beträffande en anläggning inbegripa

- a) *kärnmaterialets form*, särskilt huruvida kärnmaterialet är i lös vikt eller ingår i ett antal skilda poster, dess kemiska sammansättning och, vad gäller uran, huru-

vida det är av låg eller hög anrikningsgrad och dess tillgänglighet,

- b) *effektiviteten i gemenskapens övervakningssystem*, däri inbegripet i vilken omfattning anläggningens driftsledning är funktionellt oberoende av gemenskapens övervakningssystem, i vilken utsträckning de i artikel 32 angivna åtgärderna har genomförts av gemenskapen, hur snabbt organet tillställts rapporter, deras överensstämmelse med organets självständiga verifiering, samt mängden och noggrannheten av det oredovisade materialet enligt organets kontroller,
- c) *egenskaper hos staternas kärnbränslecykel*, särskilt antal och typ av anläggningar med kärnmaterial som är underkastade kontroll enligt detta avtal, egenskaper hos sådana anläggningar av betydelse för kontrollen enligt detta avtal, särskilt inneslutningsgraden, i vilken utsträckning sådana anläggningars konstruktion underlättar kontrollen av genomströmning och inventering av kärnmaterialet, samt i vilken utsträckning upplysningar från olika materialbalansområden kan bringas i samband,
- d) *internationellt beroende*, särskilt i vilken utsträckning kärnmaterial mottas från eller sänds till andra stater för användning eller bearbetning, kontrollverksamhet från organets sida i samband därmed och i vilken utsträckning varje stats kärnverksamhet är sammankopplad med andra staters, och
- e) *teknisk utveckling inom kontrollområdet*, däri inbegripet användning av statistisk teknik och stickprovstagning för uppskattning av kärnmaterialgenomströmningen.

Artikel 82

Organet och gemenskapen skall samråda om gemenskapen anser att inspektionsverksamheten utövas med alltför stor koncentration till vissa anläggningar.

Anmälan om inspektioner

Artikel 83

Organet skall göra förhandsanmälan till gemenskapen och den berörda staten före inspektörernas ankomst till

anläggningar eller materialbalansområden utanför anläggningar med följande tids varsel:

- a) För tillfälliga inspektioner enligt artikel 71 b, minst 24 timmar och för inspektioner enligt artikel 71 a samt den verksamhet som avses i artikel 48, minst en vecka.
- b) För särskilda inspektioner enligt artikel 73, så snart som möjligt efter det att organet och gemenskapen har samrått såsom anges i artikel 77 och det förutsätts att en underrättelse om ankomsten normalt kommer att utgöra en del av samråden.
- c) För rutininspektioner enligt artikel 72, minst 24 timmar i fråga om de anläggningar som avses i artikel 80 b och förseglade lageranläggningar med plutonium eller uran anrikat till mer än 5 %, och en vecka i alla övriga fall.

En sådan anmälan om inspektioner skall inbegripa inspektörernas namn och skall ange de anläggningar och de materialbalansområden utanför anläggningarna som skall besökas och de perioder under vilka de kommer att besökas. Om inspektörerna kommer från platser utanför staterna skall organet även lämna förhandsbesked om ort och tidpunkt för deras ankomst till staterna.

Artikel 84

Trots bestämmelserna i artikel 83 kan organet som en kompletterande åtgärd utan förhandsbesked utföra en del av rutininspektionerna enligt artikel 80 på grundval av stickprovstagning. Vid utförandet av oanmälda inspektioner skall organet ta hänsyn till varje driftsprogram som det tillställts i enlighet med artikel 64 b. Organet skall dessutom, då det låter sig göra, på grundval av driftsprogrammet periodiskt underrätta gemenskapen och den berörda staten om sitt allmänna program för anmälda och oanmälda inspektioner med angivande av de allmänna perioder då inspektioner förutses. Vid utförande av oanmälda inspektioner skall organet på allt sätt eftersträva att minska de praktiska svårigheterna för gemenskapen och den berörda staten och för anläggningarnas driftsledning med beaktande av tillämpliga bestämmelser i artiklarna 44 och 89. Likaledes skall gemenskapen och den berörda staten på allt sätt eftersträva att underlätta inspektörernas arbete.

Tillsättning av inspektörer

Artikel 85

Följande förfarande skall tillämpas vid utseende av inspektörer:

- a) Generaldirektören skall skriftligen meddela gemenskapen och staterna namn, kvalifikationer, nationalitet, ställning och andra relevanta enskildheter rörande varje tjänsteman vid organet som han föreslår skall utses till organets inspektör för staterna.
- b) Gemenskapen skall inom trettio dagar efter det att den mottagit ett sådant förslag meddela generaldirektören huruvida den godtar förslaget.
- c) Generaldirektören skall utse varje tjänsteman som godtagits av gemenskapen och staterna som en av organets inspektörer för staterna och skall underrätta gemenskapen och staterna om sådana tillsättningar.
- d) Generaldirektören skall, vare sig det sker som svar på en begäran från gemenskapen eller på eget initiativ, omedelbart underrätta gemenskapen och staterna om ett återkallande av tillsättningen av en tjänsteman som organets inspektör för staterna.

För inspektörer som behövs för den verksamhet som anges i artikel 48 och för att utföra tillfälliga inspektioner enligt artikel 71 a skall tillsättningsförfarandet om möjligt vara avslutat inom trettio dagar efter det att detta avtal trätt i kraft. Om det visar sig att en sådan tillsättning är omöjlig inom denna tidsfrist, skall inspektörer för dessa ändamål utses tillfälligt.

Artikel 86

Staterna skall så snabbt som möjligt bevilja eller förnya nödvändiga viseringar för varje inspektör som tillsatts i enlighet med artikel 85.

Organets inspektörers uppträdande och besök

Artikel 87

Organets inspektörer skall vid fullgörande av sina uppgifter enligt artiklarna 48 och 71–75 utöva sin verksamhet på ett sådant sätt att anläggningarnas montering, idrifttagning eller drift inte hindras eller försenas eller deras säkerhet påverkas.

Inspektörer skall i synnerhet inte sköta någon anläggning själva eller beordra en anläggnings personal att vidta någon åtgärd. Om inspektörer anser att vissa åtgärder enligt artiklarna 74 och 75 bör vidtas av driftsledningen i en anläggning, skall de göra en anhållan om detta.

Artikel 88

Då inspektörer begär tjänster i en stat, däri inbegripet användning av utrustning i samband med utförandet av inspektioner, skall den berörda staten och gemenskapen underlätta för inspektörerna att anlita sådana tjänster och använda sådan utrustning.

Artikel 89

Gemenskapen och de berörda staterna skall ha rätt att låta organets inspektörer vid sina inspektioner åtföljas av gemenskapens inspektörer respektive representanter för staterna, under förutsättning att organets inspektörer inte försenas därigenom eller på annat sätt hindras att fullgöra sina uppgifter.

MEDDELANDEN OM ORGANETS KONTROLLVERKSAMHET

Artikel 90

Organet skall för de berörda parternas räkning informera gemenskapen om

- a) resultaten av inspektionerna med tidsintervaller som skall anges i tillägsreglerna, och
- b) de slutsatser som det dragit av sin kontrollverksamhet.

TRANSPORTER TILL ELLER FRÅN STATERNA

Artikel 91

Allmänna bestämmelser

Kärnmaterial som är eller skall vara underkastat kontroll enligt detta avtal och som transporteras till eller från staterna skall vid tillämpning av detta avtal anses vara under gemenskapens och den berörda statens ansvar

- a) vid transport till staterna, från den tidpunkt då sådant ansvar upphör för den stat från vilken materialet transporteras och senast vid den tidpunkt då materialet når sin bestämelseort, och
- b) vid transport från staterna, intill den tidpunkt då den mottagande staten påtar sig sådant ansvar och senast vid den tidpunkt då kärnmaterialiet når sin bestämelseort.

Den tidpunkt vid vilken ansvarets övergång kommer att äga rum skall bestämmas i enlighet med ett lämpligt arrangemang mellan gemenskapen och den berörda staten, å ena sidan, och den stat till vilken eller från vilken kärnmaterialiet transporteras, å andra sidan. Varken gemenskapen eller en stat skall anses ha sådant ansvar för kärnmaterial endast därför att kärnmaterialiet transiteras genom eller över en stats territorium eller att det transporteras på fartyg under en stats flagg eller i dess luftfartyg.

Utförsel från staterna

Artikel 92

- a) Gemenskapen skall underrätta organet om varje avsedd utförsel från staterna av kärnmaterial som är underkastat kontroll enligt detta avtal, om sändningen överstiger ett effektivt kilogram eller för anläggningar som normalt för ut betydande mängder till samma stat i sändningar som vardera understiger ett effektivt kilogram, om så fastställs i tillägsreglerna.
- b) En sådan underrättelse skall lämnas till organet efter slutförandet av de avtalsförhandlingar som leder till utförseln och inom den tidsfrist som fastställs i tillägsreglerna.
- c) Organet och gemenskapen kan överenskomma om olika förfaranden för förhandsunderrättelse.
- d) Underrättelsen skall ange
 - i) identifieringen och om möjligt den beräknade mängden och sammansättningen av det kärnmaterial som skall föras ut och det materialbalansområde varifrån det kommer,
 - ii) den stat för vilken kärnmaterialiet är avsett,

- iii) de tidpunkter då och de platser där kärnmaterialet skall iordningställas för sändning,
- iv) de ungefärliga tidpunkterna för kärnmaterialets avsändning och ankomst, och
- v) vid vilken punkt under transporten som den mottagande staten kommer att påta sig ansvaret för kärnmaterialet enligt detta avtal och det sannolika datum då denna punkt kommer att nås.

Artikel 93

Den i artikel 92 nämnda underrättelsen skall vara sådan att organet, om så erfordras, kan företa en tillfällig inspektion för att identifiera och om möjligt verifiera kärnmaterialets mängd och sammansättning innan det förs ut från staterna, med undantag för transporter inom gemenskapen, och, om organet så önskar eller gemenskapen så begär, anbringa sigill på kärnmaterialet när det har iordningställts för sändning. Transporten av kärnmaterialet skall dock inte på något sätt försenas genom åtgärder som vidtas eller övervägs av organet till följd av en sådan underrättelse.

Artikel 94

Om kärnmaterialet inte kommer att underkastas organets kontroll i den mottagande staten, skall gemenskapen träffa sådana arrangemang att organet, inom tre månader efter det att den mottagande staten övertagit ansvaret för kärnmaterialet erhåller den mottagande statens bekräftelse på överföringen.

Införsel till staterna

Artikel 95

- a) Gemenskapen skall underrätta organet om varje avsedd införsel till staterna av kärnmateriell som är underkastad kontroll enligt detta avtal, om sändningen överstiger ett effektivt kilogram eller för anläggningar till vilka betydande mängder normalt transporteras från samma stat i sändningar som vardera understiger ett effektivt kilogram, om så fastställs i tilläggsreglerna.
- b) Organet skall underrättas så långt i förväg som möjligt om den väntade ankomsten av kärnmaterialet och i alla händelser inom de tidsfrister som fastställs i tilläggsreglerna.

- c) Organet och gemenskapen kan överenskomma om olika förfarande för förhandsunderrättelse.

- d) Underrättelsen skall ange

- i) kärnmaterialets identifiering och, om möjligt, väntade mängd och sammansättning,
- ii) vid vilken punkt under transporten som gemenskapen och den berörda staten kommer att påta sig ansvaret för kärnmaterialet enligt detta avtal och det sannolika datum då denna punkt kommer att nås, och

- iii) sannolikt datum för kärnmaterialets ankomst, den plats där och den dag då det packas upp.

Artikel 96

Den underrättelse som anges i artikel 95 skall vara sådan att organet, om så erfordras, kan företa en tillfällig inspektion för att identifiera och om möjligt verifiera mängden och sammansättningen av det kärnmateriell som förs in till staterna, med undantag för transporter inom gemenskapen, vid den tid då sändningen packas upp. Uppackningen får dock inte försenas genom en åtgärd som vidtas eller övervägs av organet till följd av en sådan underrättelse.

Artikel 97

Särskilda rapporter

Gemenskapen skall avge en särskild rapport såsom föreskrivs i artikel 68 om någon ovanlig händelse eller omständighet ger gemenskapen anledning att anta att det förekommer eller har förekommit förlust av kärnmateriell, däri inbegripet det fall att en betydande försening inträffat under en transport till eller från staterna.

DEFINITIONER

Artikel 98

I detta avtal avses med:

1. A. Gemenskapen både

- a) den juridiska person som skapats genom Fördraget om upprättande av Europeiska atomenergigemenskapen (Euratom), som är part i detta avtal, och

b) de territorier som omfattas av fördraget.

B. *Stater*, de icke-kärnvapenstater som är medlemmar i gemenskapen och parter i detta avtal.

2. A. *Justering*: en anteckning i ett bokföringsregister eller en rapport utvisande en avsändar- respektive mottagarskillnad eller icke-redovisat material.

B. *Årlig genomströmning*, vid tillämpning av artiklarna 79 och 80: den mängd kärnmaterial som årligen utföres ur en anläggning som arbetar med nominell kapacitet.

C. *Sats*: en andel kärnmaterial som behandlas som en enhet för redovisningsändamål vid en nyckelkontrollpunkt och för vilken sammansättningen och mängden definieras genom en enda serie specifikationer eller mätningar. Kärnmaterialiet kan vara i lös vikt eller innefattas i ett antal separata poster.

D. *Satsdata*: den totala vikten av varje element kärnmaterial och i fråga om plutonium och uran isotopsammansättningen då så är tillämpligt. Redovisningsenheter skall vara

a) plutoniuminnehållet uttryckt i gram,

b) det totala uranet uttryckt i gram samt innehållet av uran -235 plus uran -233 för uran anriktat med dess isotoper, uttryckt i gram, och

c) innehållet av torium, naturligt uran eller utarmat uran, uttryckt i kilogram.

För rapporteringsändamål skall vikterna av enskilda poster i satsen slås ihop före avrundning till närmaste redovisningsenhet.

E. *Bokfört inventarium* för ett materialbalansområde: den algebraiska summan av det senaste fysiska inventariet i materialbalansområdet och alla inventarieförändringar som ägt rum sedan denna fysiska inventering utfördes.

F. *Rättelse*: en anteckning i ett bokföringsregister eller en rapport i avsikt att rätta ett identifierat fel eller att återge en förbättrad mätning av en mängd som tidigare förts in i registret eller rapporten. Varje rättelse måste identifiera den anteckning som den avser.

G. *Effektivt kilogram*: en särskild enhet som används vid kontroll av kärnmaterial. Mängden effektiva kilogram erhålls genom att ta

a) för plutonium, dess vikt i kilogram,

b) för uran med en anrikningsgrad av 0,01 (1 %) eller mera, dess vikt i kilogram multiplicerad med kvadraten på dess anrikningsgrad,

c) för uran med en anrikningsgrad under 0,01 (1 %) och över 0,005 (0,5 %), dess vikt i kilogram multiplicerad med 0,001, och

d) för utarmat uran med en anrikningsgrad av 0,005 (0,5 %) eller mindre, dess vikt i kilogram multiplicerad med 0,00005.

H. *Anrikning*: den kombinerade vikten av isotoperna uran -233 och uran -235 i förhållande till vikten av det totala uranet i fråga.

I. *Anläggning*:

a) en reaktor, en kritisk anläggning, en konverteringsfabrik, en bränsletillverkningsfabrik, en upparbetningsfabrik, en isotopsepareringsfabrik eller en separat lageranläggning, eller

b) varje plats där kärnmaterial i större mängder än ett effektivt kilogram vanligen används.

J. *Inventarieförändring*: en ökning eller minskning satsvis av kärnmaterial inom ett materialbalansområde och en sådan förändring skall omfatta något av följande:

a) Ökningar

i) införsel,

ii) inhemsk tillförsel, dvs. tillförsel från andra stater inom gemenskapen, från andra materialbalansområden, från okontrollerad (icke-fredlig) verksamhet eller tillförsel där kontroll påbörjas,

iii) kärnmaterialproduktion, dvs. produktion av särskilt klyvbart material i en reaktor, och

- iv) återkontroll, dvs. återinförande av kontroll av kärnmaterial som tidigare fritagits därifrån på grund av dess användning eller mängd.
- b) Minskningar
- i) utförsel,
- ii) inhemsk försändning, dvs. försändelser inom staterna till andra materialbalansområden eller försändelser till okontrollerad (icke-fredlig) verksamhet,
- iii) nukleär förlust, dvs. förlust av kärnmaterial beroende på dess övergång till annat (andra) ämnen (-n) eller isotop (-er) till följd av kärnreaktioner,
- iv) uppmätt kassering, dvs. kärnmaterial som uppmäts eller beräknats på grundval av mätningar och som bortskaffats på sådant sätt att det inte är lämpligt för vidare kärnanvändning,
- v) kvarhållet avfall, dvs. kärnmaterial från bearbetning eller driftsolyckshändelse som anses oåtervinnbart för närvarande men som kan lagras,
- vi) fritagande, dvs. fritagande av kärnmaterial från kontroll till följd av materialets användning eller mängd, och
- vii) annan förlust, till exempel skadeförlust (dvs. oavsiktlig och oersättlig förlust av kärnmaterial till följd av driftsolyckshändelse) eller stöld.
- K. *Nyckelmätningsspunkt*: en plats där kärnmaterial förekommer i sådan form att det kan mätas för bestämning av materialgenomströmning eller inventering. Nyckelmätningsspunkter omfattar sålunda — men begränsas inte till — inmatningar och utmatningar (inbegripet uppmätta kasserings) och lager inom materialbalansområden.
- L. *Inspektionsmanår*, vid tillämpning av artikel 80: 300 inspektionsmandagar, varvid en mandag består av en dag varunder en enda inspektör har tillträde till en anläggning när som helst under sammanlagt högst åtta timmar.
- M. *Materialbalansområde*: ett område inom eller utanför en anläggning där
- a) mängden kärnmaterial i varje införsel till eller utförsel från varje materialbalansområde kan bestämmas, och
- b) den fysiska inventeringen av kärnmaterial i varje materialbalansområde kan utföras, då så erfordras, i enlighet med fastställda förfaranden, för att fastställa materialbalansen för organets kontrolländamål.
- N. *Oredovisat material*: skillnaden mellan bokfört inventarium och fysiskt inventarium.
- O. *Kärnmaterial*: varje atområbränsle eller särskilt klyvbart material såsom det definieras i stadgans artikel XX. Benämningen atområbränsle skall inte tolkas som tillämplig på malm eller malmavfall. Ett beslut av styrelsen stadgas enligt artikel XX efter det att detta avtal trätt i kraft att utöka de material som anses utgöra atområbränsle eller särskilt klyvbart material skall få verkan under detta avtal först sedan det godtagits av gemenskapen och staterna.
- P. *Fysiskt inventarium*: summan av samtliga uppmätta eller härledda uppskattningar av satsmängder kärnmaterial till hands vid en viss tidpunkt inom ett materialbalansområde, erhållen i enlighet med fastställda förfaranden.
- Q. *Avsändar- respektive mottagarskillnad*: skillnaden mellan mängden kärnmaterial i en sats såsom den angivits i det utgående materialbalansområdet och såsom den uppmäts i det mottagande materialbalansområdet.
- R. *Källdata*: de data som registrerats under mätning eller kalibrering eller som använts för att härleda empiriska samband och som identifierar kärnmaterial och ger satsdata. Källdata kan t.ex. omfatta föreningsars vikt, omräkningsfaktorer för att fast-

ställa ämnesvikter, specifika vikter, ämneskoncentration, isotopförhållanden, samband mellan volym och manometeravläsningar och samband mellan framställt plutonium och utvecklad energi.

- S. *Strategisk punkt*: en plats utvald under granskning av konstruktionsupplysningar där under normala

förhållanden, och när därmed kombineras uppgifter från samtliga strategiska punkter, nödvändiga och tillräckliga upplysningar för genomförande av kontrollåtgärder erhålls och verifieras. En strategisk punkt kan innefatta varje plats där nyckelkontroll i samband med materialbalansredovisningen utförs och där inneslutnings- och övervakningsåtgärder företas.

PROTOKOLL

Artikel 1

Detta protokoll kompletterar vissa av bestämmelserna i avtalet och fastställer särskilt villkor och förfaranden genom vilka samarbetet vid tillämpning av de kontrollåtgärder som fastställs i avtalet kan genomföras för att undvika onödiga dubbelkontroller i gemenskapens kontrollverksamhet.

Artikel 2

Gemenskapen skall, på grundval av det överenskomna vägledande frågeformulär som bifogats tilläggsreglerna, samla in de uppgifter om anläggningar och kärnmaterial utanför anläggningar som skall tillställas organet enligt avtalet.

Artikel 3

Organet och gemenskapen skall tillsammans utföra den undersökning av konstruktionsupplysningar som fastställs i artikel 46 a–f i avtalet och skall ta med de resultat man enats om i tilläggsreglerna. Den kontroll av konstruktionsupplysningar som fastställs i artikel 48 i avtalet skall utföras av organet i samarbete med gemenskapen.

Artikel 4

När gemenskapen tillställer organet den information som avses i artikel 2 i detta protokoll skall den även överlämna upplysningar om de inspektionsmetoder som den föreslår skall användas liksom fullständiga förslag, inbegripet översikter av inspektionsverksamheten för rutininspektioner, till de standardformulär som skall bifogas tilläggsreglerna och som rör anläggningar och materialbalansområden utanför anläggningar.

Artikel 5

Gemenskapen och organet skall tillsammans utarbeta de standardformulär som skall bifogas tilläggsreglerna.

Artikel 6

Gemenskapen skall samla in rapporter från driftsledningarna, föra centraliserade räkenskaper baserade på dessa rapporter, och utföra den tekniska och räkenskapsmässiga kontrollen och analysen av de upplysningar som erhållits.

Artikel 7

När det arbete som avses i artikel 6 i detta protokoll har avslutats skall gemenskapen månadsvis utarbeta rapporter om inventarieförändringar och tillställa organet dessa inom de tidsfrister som fastställs i tilläggsreglerna.

Artikel 8

Gemenskapen skall dessutom tillställa organet materialbalansrapporter och listor över fysiskt inventarium lika ofta som de fysiska inventeringar som fastställs i tilläggsreglerna utförs.

Artikel 9

Utformningen och framläggandet av de rapporter som avses i artiklarna 7 och 8 i detta protokoll skall, som avtalat mellan organet och gemenskapen, närmare anges i tilläggsreglerna.

Artikel 10

Den rutininspektionsverksamhet som gemenskapen och organet utför inom ramarna för avtalet, inbegripet inspektioner enligt artikel 84 i avtalet, skall samordnas i enlighet med bestämmelserna i artiklarna 11–23 i detta protokoll.

Artikel 11

Vid fastställandet av faktiskt antal, regelbundenhet, längd, tidpunkter och förfarande för organets inspektioner skall, med förbehåll för artiklarna 79 och 80 i avtalet, vad gäller varje anläggning hänsyn tas till den inspektionsverksamhet som gemenskapen utför inom ramarna för dess multinationella kontrollsystem i enlighet med bestämmelserna i detta protokoll.

Artikel 12

Den inspektionsverksamhet som enligt avtalet utförs för varje anläggning skall fastställas på grundval av kriterierna i artikel 81 i avtalet. Dessa kriterier skall tillämpas i enlighet med de regler och metoder som fastställs i tilläggsreglerna, vilka har använts för beräkning av inspektionsverksamheten i särskilda exempel som bifogats tilläggsreglerna. I enlighet med artikel 7 i avtalet skall dessa regler och metoder regelbundet ses över för att ta hänsyn till ny teknologisk utveckling på kontrollområdet och gjorda erfarenheter.

Artikel 13

Denna inspektionsverksamhet, uttryckt i form av översikter av den överenskomna, faktiska inspektionsverksamheten, skall fastställas i tilläggsreglerna tillsammans med relevanta beskrivningar av tillvägagångssättet för den kontroll och omfånget av de inspektioner som skall utföras av gemenskapen och organet. Denna inspektionsverksamhet skall, under normala driftsförhållanden och på de villkor som fastställs nedan, utgöra den faktiska optimala inspektionsverksamhet som i enlighet med avtalet utförs vid anläggningen:

- a) De upplysningar om gemenskapens kontroll enligt artikel 32 i avtalet och på det sätt som fastställs i tilläggsreglerna skall även fortsättningsvis gälla.
- b) De upplysningar som tillställs organet enligt artikel 2 i detta protokoll skall även fortsättningsvis gälla.
- c) Gemenskapen skall även fortsättningsvis framlägga de rapporter som avses i artiklarna 60, 61, 63–65 och 67–69 i avtalet och på det sätt som fastställs i tilläggsreglerna.
- d) De bestämmelser om samordning av inspektionsverksamheten enligt artiklarna 10–23 i detta protokoll skall även fortsättningsvis tillämpas på det sätt som fastställs i tilläggsreglerna.
- e) Gemenskapen skall i enlighet med denna artikel genomföra sin inspektionsverksamhet avseende anläggningar på det sätt som fastställs i tilläggsreglerna.

Artikel 14

- a) Med förbehåll för villkoren i artikel 13 i detta protokoll, skall organets inspektioner utföras samtidigt med gemenskapens inspektionsverksamhet. Organets inspektörer skall närvara vid genomförandet av vissa av gemenskapens inspektioner.
- b) Om organet på detta sätt kan uppnå målen för de rutininspektioner som fastställs i avtalet, skall organets inspektörer, med förbehåll för bestämmelserna i punkt a, genomföra bestämmelserna i artiklarna 74 och 75 i avtalet genom att observera den inspektionsverksamhet som gemenskapens inspektörer utför, dock under förutsättning att
 - i) den inspektionsverksamhet som organets inspektörer skall utföra på ett annat sätt än genom att observera den inspektionsverksamhet som gemenskapens inspektörer utför, och som kan förutses, fastställs närmare i tilläggsreglerna, och
 - ii) organets inspektörer vid en inspektion får utföra annan inspektionsverksamhet än att observera den inspektionsverksamhet som gemenskapens inspektörer utför, om de anser att detta är väsentligt och brådskande, och om organet inte på något annat sätt kan uppnå målen för sina rutininspektioner och att detta inte kunde förutses.

Artikel 15

Den allmänna tidsplanen och organisationen av gemenskapens inspektioner enligt avtalet skall fastställas av gemenskapen i samråd med organet.

Artikel 16

Bestämmelser om att organets inspektörer får närvara vid utförandet av vissa av gemenskapens inspektioner skall på förhand fastställas gemensamt av organet och gemenskapen för varje typ av anläggning och i den mån det behövs, för enskilda anläggningar.

Artikel 17

För att organet, på grundval av behovet av statistiska prover, skall kunna fatta beslut om att närvara vid en bestämd inspektion utförd av gemenskapen, skall gemenskapen på förhand tillställa organet en uppställning av antal, typer och innehåll i de beståndsdelar som skall inspekteras, baserad på de upplysningar som anläggningens driftsledning ställt till gemenskapens förfogande.

Artikel 18

Organet och gemenskapen skall på förhand enas om allmänna tekniska förfaranden för varje typ av anläggning och, i den mån det behövs, för enskilda anläggningar, i synnerhet vad avser

a) fastställande av metoder för statistisk stickprovstagning, och

b) efterkontroll och identifiering av standarder.

Artikel 19

De bestämmelser om samordning som i tilläggsreglerna fastställs för varje typ av anläggning skall utgöra grundval för de bestämmelser om samordning som skall fastställas närmare i varje standardformulär för anläggningar.

Artikel 20

De särskilda samordningsåtgärder för de förhållanden som närmare anges i standardformulären för anläggningar i enlighet med artikel 19 i detta protokoll, skall fastställas gemensamt av de tjänstemän från gemenskapen och organet som särskilt utsetts till detta.

Artikel 21

Gemenskapen skall tillställa organet sina arbetsdokument från inspektioner där organets inspektörer närvarat samt inspektionsrapporter från alla övriga inspektioner som utförts av gemenskapen i enlighet med avtalet.

Artikel 22

I enlighet med vad som avtalats på förhand och närmare fastställs i detta protokoll skall de prover av kärnmaterial som är avsedda för organet tas från samma slumpmässigt valda satser eller beståndsdelar som de prover som är avsedda för gemenskapen, och samtidigt som gemenskapens prover, förutom i de fall då organet, för att behålla sin inspektionsverksamhet på en så låg nivå som är praktiskt möjlig, eller för att sänka den till en sådan nivå.

Artikel 23

De fysiska inventeringar som skall utföras av driftsledningarna och verifieras i kontrollsyfte skall genomföras regelbundet och i överensstämmelse med de riktlinjer som fastställs i tilläggsreglerna. Om det inom ramen för avtalet anses nödvändigt att vidta ytterligare åtgärder avseende fysisk inventering, skall dessa behandlas i den samarbetskommitté som upprättas enligt artikel 25 i detta protokoll och genomföras i samråd.

Artikel 24

Om organet kan uppnå målen för de inspektioner som fastställs i avtalet genom att observera den inspektionsverksamhet som utförs av gemenskapens inspektörer skall den göra detta.

Artikel 25

a) För att underlätta tillämpningen av avtalet och detta protokoll skall en samarbetskommitté upprättas bestående av företrädare för gemenskapen och för organet.

b) Kommittén skall sammanträda minst en gång om året för att

i) särskilt granska genomförandet av de bestämmelser om samarbete som fastställs i detta protokoll, inbegripet de överenskomna översikterna av inspektionsverksamheten,

ii) undersöka utvecklingen av metoder och tekniska förfaranden på kontrollområdet,

iii) behandla varje fråga som förelagts den till följd av de periodiska sammanträden som avses i c.

c) Kommittén skall regelbundet sammanträda på en lägre nivå för att särskilt, och i den mån det behövs, för varje enskild anläggning diskutera genomförandet av de samordningsåtgärder som fastställs i detta protokoll, inbegripet, med beaktande av den tekniska och driftsmässiga utvecklingen, uppdatering av överenskomna översikter av inspektionsverksamheten, vad avser förändringar i anläggningens genomströmning, inventarieförteckning och driftsprogram, och tillämpningen av inspektionsförfaranden vid olika former av rutininspektionsverksamhet, samt behovet av statistiska prover i allmänhet. De frågor som inte kan avgöras skall hänskjutas till de sammanträden som avses i b.

-
- d) Utan att detta påverkar de brådskande åtgärder som kan visa sig vara nödvändiga enligt avtalet, skall kommittén, om det uppstår problem vid tillämpningen av artikel 13 i detta protokoll och i synnerhet om organet anser att de villkor som fastställs däri inte har uppfyllts, sammanträda snarast möjligt på lämplig nivå för att undersöka situationen och diskutera de åtgärder som skall vidtas. Om det inte går att finna en lösning på problemet kan kommittén framlägga lämpliga förslag till parterna, i synnerhet vad avser en ändring av översikterna av inspektionsverksamheten vid rutininspektioner.
- c) Kommittén skall, vid behov, utarbeta förslag avseende frågor som kräver parternas samtycke.
-